



Hondarribia

HERRI ALDIZKARIA
222. zkia • 2009ko maiatza

HONDARRIBIKO UDALA • EUSKARA BATZORDEA, DOHAIN



euskara bultzatzeko ekintza ugari





ARMA PLAZA, 8 > HONDARRIBIA
TEL. 943 64 57 14

TTOPARA

Kaiera

RESTAURANTE / JATETXEA / HAMBURGUESERIA

- > Gosariak
- > Gozoak
- > Sandwich
- > Ogitaltekoak
- > Hamburgesak
- > Plater Konbinatuak
- > Eguneke Menua

Itsas Argi 4 behekaldea
Tel: 943 11 19 65
HONDARRIBIA



kutxa

Tel. 943 647 049

La Esencia

BIOESTÉTICA

Plaza Gipuzkoa, nº 2 bajo - HONDARRIBIA



Aliprox
SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia

BATZOKI

TABERNA - JATETXEA



- Eguneke menna
- Menu bereziak
- Karta
- Gure terraza goza ezazu

Gora Ama Guadalupekoa

Mozorikatu etxean - Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA (Ginzu/Koia)

Serapio Múgica, 5
IRUN
Tel.: 943 61 29 00

San Pedro, 12
HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 20 76

Revellin, 3
HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 56 45

Avda Navarra, 4
IRUN
Tel.: 943 62 37 03

HONDARRIBIKO ITSASKARI BAITA



Floren Porto

P.º R. Inbarren, s/n - Apartado, 88 - Teléf. 943 642 788 - Fax 943 642 894
e-mail: cnhondarribi@terra.es
20280 HONDARRIBIA

HERRI KANTA JAIALDIA HONDARRIBIAN

Kultura departamentuak XX. Herri Kanta Jaialdia antolatu du maiatzaren 31rako

Urtero bezala, Udaleko Kultura departamentuak, Herri Kanta Jaialdia antolatu du. Maiatzaren 31n burutuko da, eta goizean Gipuzkoa plazan izango da emanaldia, eta arratsaldean herrian zehar. Jaialdian parte hartuko duten abesbatzek ondoren zehazten diren baldintzak bete behar dituzte.

Baldintzak

Ahots berdinekoak edo mistoak izan litezke eta bertako kideak 16 urtez gorakoak izango dira. Abesbatza bakoitza gutxienez zortzi kidez osatuko da. Talde bakoitzeko kideen %80 gutxienez, hondarribiarrak izango dira, Hondarribian jaioak edo bertan bizi direnak.



Talde bakoitzak, jaialdian zehar bi kanta abestuko ditu. Abesbatza bakoitzaren emanaldia bukatutakoan, talde guztiek, ikusleekin batera, beste bi kanta abestuko dituzte. Bukatzeko “Agur Jaunak” kantatuko da. Jarraian, herri bazkaria izango da eta ondoren koruak herrian zehar ibili beharko dira kantuz. Euskal herriko kantak abestuko dira.

Argitaratzailea:

Udal Euskara Batzordea

Erredakzioa / Publizitatea:

Naiara Manterola

Yurema Arrieta

ZIF & Comunicación

info@zifcomunicacion.com

Tel.: 943 63 81 28

Kolaboratzaileak:

Fermin Olaskoaga

Martin Iturbe

Naroa Susperregi

Koldo Ortega

Cristina Ramos

Ainara Elizondo

Jexux Mari Mendizabal

Argazkiak:

Hondarribiko Udala

ZIF & Comunicación

Fernando de la Hera

Maketazioa:

Yurema Arrieta

Inprimategia:

Antza

L.G. SS 122/86. HONDARRIBIAk ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta iritzien ondorioak.

TXANDAKAKO BOTIKAK MAIATZEAN

- 1.- PEDRO ALMAJANO (Mendelu, 26)943 64 00 68
- 3.- ERAUSKIN (San Pedro, 22).....943 64 10 18
- 10.- MAYI (Itsasargi,14)943 64 21 91
- 17.- J.M. IRAOLA (San Pedro, 5)943 64 10 27
- 24.- SAGRARIO FIZ (Donostia, 6)943 64 43 16
- 31.- PEDRO ALMAJANO (Mendelu, 26)943 64 00 68

TXANDAKAKO OKINDEGIAK MAIATZEAN

- 1.- ARRATIBEL (Mendelu Auzoa)943 64 19 75
- 3.- GARMENDIA (Portua Auzoa)943 64 11 36
- 10.- MARTINEZ (Kale Nagusia)943 64 12 12
- 17.- ARRATIBEL (Mendelu Auzoa)943 64 19 75
- 24.- GARMENDIA (Portua Auzoa)943 64 11 36
- 31.- MARTINEZ (Kale Nagusia)943 64 12 12

SAN MARKOS EGUNA HERRIRA IRITSI DA

Urtero bezala, San Markos egunarekin batera, gozotegiak opilaz bete dira

Hondarribiak San Markos eguna ospatu zuen, eta aurten zoritxarrez eguraldiak ez zuen lagundu. Urtero bezala, amabitxiek opilak oparitu zizkieten euren haur-besotakoei. Aste guztian zehar, eta batez ere, ostiral bezperan, gozotegiek lan handia egin zuten, izan ere, opilaz lepo izan ziren.

Opila

Gero eta mota gehiagoko opilak egiten dira herrian, hala ere, bizkotxo tarta tradizionalari, ez zaio inoiz betiko arrautza margotuak eta txitarik falta. Honetaz aparte, opilak ez du inolako mugarik ezagutzen, eta amabitxiak opila bere besoetakoei dauden lekura bidaltzeaz arduratzen dira.

Bedeinkapena

San Markos eguna opilen bedeinkapenarekin hasi zen. Goizeko hamarretan, ehu-naka haur eta guraso bildu ziren Hondarribiko Parrokian opilak bedeinkatzeko.

Behin opila bedeinkatuta, eta herriko tradizioa jarraituz, lagun edota familia artean, mendira joatea izaten da ohitura. Hala ere, aurten eguraldiak ez du batere lagundu, eta beste urteetan baina herritar gutxiago hurbildu ziren Guadalupe aldera.



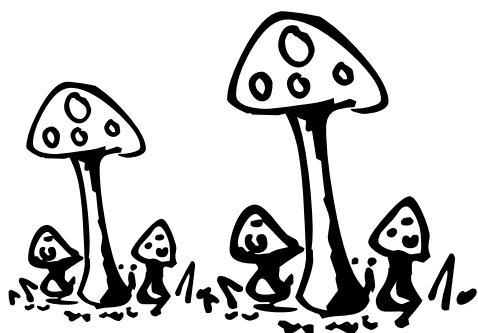
Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldizkaria zure etxean **dohainik** jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza txartel hau eta bidali edo eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:
 Helbidea:
 Herria:

1.905 KILOKO ONDDOA

Afizioak ugariak dira Udaleko zinegotzien artean, izan ere, Hondarribiak aukera ezberdinak eskaintzen ditu. Florencio Arrieta zinegotzia, mendia eta nekazal munduari lotuta izan da gehien bat, eta oraingo honetan, argazkian ikus dezakezuen 1.905 kiloko onddoa harrapatu du, ederra benetan!



HONDARRIBIKO HERRITARRENTZAT GUNE BERRIA IREKIKO DA IRADOKIZUNAK ETA IRITZIAK JASOTZEKO

Hurrengo aletik aurrera, Hondarribia aldizkariak atal berri bat irekiko du, herritarren gutunak jasotzeko. Atal honek, herriaren inguruko iradokizunak eta iritziak jasotzea du helburu. Gutunak 20 lerro baino gutxiago izan behar ditu, eta idazlearen izen, abizen eta DNI zenbakia zehaztu behar da. Herritarrek idatzian bere izena azaltzea nahi duen ala ez zehaztu beharko du. Gutunak ondorengo helbidera bidali: info@zifcomunicacion.com

moda
a-dos

Calle Zuloaga, 14
20280 Hondarribia (Gipuzkoa)
Tel.: 943 11 19 69



JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES



Zuloaga Kalea, 12 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 38



arroka berri
restaurante

Higer Bidea, n° 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com

ARRETXE



ERRETERIA
Larzabal, 14 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta, 54 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77
Mendelu, 17 943 64 70 58



BAR
HONDARRIBI

AUKERA BIKAINA BANDERILA
ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31 20280 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 05



ARRAUN ETXEA
MARISQUERIA
RESTAURANTE

*Itsaskietan
espezializatua*



Molla ibilbidea, 5 - 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 644 939

Estética
Mi MATE

NURIA CAMARERO SÁNCHEZ
TÉCNICA SUPERIOR DE ESTÉTICA INTEGRAL

- Gorputz Tratamenduak
- Aurpegiko Tratamenduak
- Depilazio Elektrikoa
- IPI. Depilazioa
- Makillajeak



Matxin Artzu, 4 behealde
Tel.: 943 64 08 44
20280 Hondarribia



Orube

Promociones - Eragintzak s.l.

Astigarra Bidea 2
Mamut eraikineko bulegoak, 6. solairua, 2. ezk.
20180 Oñartzun
Tel.: 943 49 38 62 / Faxa: 943 26 08 01

Matxin Artzu 6
20280 Hondarribia
Tel.: 943 11 41 14

“MISERABLEAK” HONDARRIBIAN

Victor Hugoren “Miserableak”, munduko musikalik arrakastatsuen, Hondartza Kiroldegian izan da

Maiatzaren 9an, larunbatean, Hondartza Kiroldegiak ekitaldi ikusgarria jaso zuen. Victor Hugoren “Miserableak” antzezlan musikala eskaini zen gaueko 22:30etik aurrera. Hondarribiko Udalak eta Olearso Kultur Guneak antolatuta, aukera berria eskaini nahi izan zaio herritarrari.

Obra Bergarako Musika Eskolak egin du, eta aurten eskolak 25 urte betetzen ditu. Ospakizunean, goi mailako nazioarteko musikal baten euskal moldaketan murgildu zen Eskola. “Les Misérables” aukeratu zen, historiako musikal garrantzitsuenak. Londresen estreinatu zen 1985. urtean eta hortik aurrera, karteldegiko marka guztiak gainditu ditu, oraindik ere Londreseko karteldegian baitago. Hamabost hizkuntzatan baino gehiagotan itzuli da eta antzezlan honen bidez Victor Hugoren nobela klasiko hau ezagutarazi da.

“Miserableak” lanean, iraultzaren osteko miseria eta tristura giroan dagoen Frantziako giro nahasi eta konplexua, behin eta berriz jarraitua den Jean Valjean-en istorioa kontatzen da, bukaeran Askatasunaren alde borrokatu zutenei omenaldi bat eginez.

Bergarako Musika Eskolako bertsioak, “Miserableak” izena hartu zuen eta 1994ko Errege Egunean Bergarako Udal-pilotalekuan estreinatu zen. Erabateko arrakasta izan zuen eta ondorengo agertokietara eraman zen; Eibarreko kiroldegira, Donostiako Victoria Eugenia antzokira, Iruñako Gayarre antzokira, Gasteizko Printzipal antzokira, Arrasateko Amaya antzokira, Legazpiko kiroldegira eta ETBko estudioetara.

Oraingoan Hondarribia izan da “Miserableak” antzezlanaren azkeneko geltokia eta Valen Moñus, zuzendari artistikoa, ilusio handiz azaldu zen herrian. “Hondarribia oso leku polita da, gure herritik urrun dago, eta ondorioz, bertan antzezteak

ilusio handia egin digu. Instalazio aldetik, leku ederra izan da guretzat. Bertan gure lana erakustea oso gauza polita izan da. Taldeko kide batzuk lagunak dituzte Hondarribian, eta hauei bereziki, ilusio handia egin zien bertan antzezteak. Ikuskizun ederra izan zen, euskaraz halako musikalak gutxitan egiten dira,” adierazi du Valen Moñus zuzendariak.

“Hasiera batean antzezlanaren Harresietan egin nahi genuen, baina ez genekien zer nolako eguraldia egingo zuen, hori dela eta, Hondartza Kiroldegira eraman da. Olearsorekin batera egin dugun bigarren ekitaldia da, iaz musika jaialdi erraldoia antolatu zen. Jaialdi hori datorren urtean antolatuko da berriz”, adierazi du Xabier Tifek, Kultura zinegotziak.

Olearso Kultur Guneako ordezkari den Eñaut Balentziagaren ustez, “eskerrak eman behar diegu Udaletxeari eta baita Bergarako Musika Eskolari, izan ere, oso lan sakona eta esfortzu handikoa izan baita honako lan hau Hondarribian aurkeztea. 168 pertsona ibili ziren lanean. Duela 15 urte egin zuten obraren antzezpena Bergaran, baita Bilbon ere. Orain, Hondarribira etortzea proposatu genien, eta sari moduan hartu dute. Artista profesionalen aurrean gaude, beste zenbait obraren artean “Oliver Twist” antzeztu baitute”.



OHARRAK

▷ IX. JUAN SAN MARTIN BEKA ERATU DA EIBARREN

Eibarko Udalak, Udako Euskal Unibertsitatearen laguntzarekin, Juan San Martin eibartar euskalariaren beka sortu du, berak, bere bizitzan zehar, ikertu eta landu dituen esparruetan euskarazko ikerketa sustatu eta, bide batez, Juan San Martin omentzeko. www.eibar.net web-orrian ere eskuragarri daude eskaera orria eta curriculum eredua.

▷ SAHARAKO HAURRAK HARTZEKO FAMILIAK BEHAR DIRA. “Oporrak Bakean” programarekin, Hondarribiko familiak animatu nahi dira Saharako haurrak etxean hartzera.



Hondarribiko Udalak, Gizarte Zerbitzuen Departamentuaren bidez, “Oporrak Bakean” izeneko programa aurkeztu du, uztailean eta abuztuan 8 urtetik 12 urte bitarteko 8 neska-mutil saharar hartzeko.

Programak izaera humanitarioa du eta zenbait arrazoiengatik, gizarte egoera txarrean dauden umeei edo osasun egoera berezian daudenei zuzenduta dago.

Udako hilabete hauetan, beren etxeetan hartuko dituzten familiekin oporrak igarotzeko aukera eskaini nahi zaie, eta familia hauek konprometitzen dira, neska-mutil horiei beren etxeetan estatua, mantenua eta babesa ematera. Halaber, osasun zainketaz eta erreabilitazioaz ere arduratuko dira, baldin eta garai horretan horrelakoren beharrean gertatzen badira.

Udalak, programa martxan jartzearekin, bere gain hartuko ditu neska-mutil horien bidai-txartelen gastua eta horiekin batera Saharatik etorriko den begiralearena. Era berean, aisialdiko ekintzak antolatu eta osasun azterketak eta zainketak koordinatuko ditu Osakidetzarekin. Bestalde, haur bakoitzari, eta honek daukan familiari, laguntza eskaintzeaz aparte, hauen jarraipena egingo du. Ekimen honetan parte hartu nahi duten familia guztiek informazio zabalagoa jasoko dute **943 111291** telefonoan.

▷ HONDARRIBIA DANTZAN- en III. EDIZIOA

Maiatzaren 15etik 17ra Hondarribia Dantzan-en III. ekitaldia ospatu zen Hondarribian. Ekintzen artean, hitzaldia, dantza saioak, bazkaria eta erromeria izango dira Zumardian.



FLORA MARTINEK 102 URTE BETE DITU

Flora Martin hondarribiarrak 102 urte bete ditu. Gaur egun, Flora Hondarribiko San Gabriel egoitzan bizi da, eta argazkian ikus dezake-zuen bezala, 102 urteak oso ondo eramanez ditu. Urtebete eguna zela eta, Aitor Kerejeta, Alkatea, eta Maite Pelaez, Gizarte Zerbitzuetako zinegotzia, bisitan joan ziren San Gabriel egoitzara. Bertan, lore sorta bat emateaz gain, “Zorionak zuri” abestia kantatu zuten zeuden guztiek. Zorionak Flora!!!!

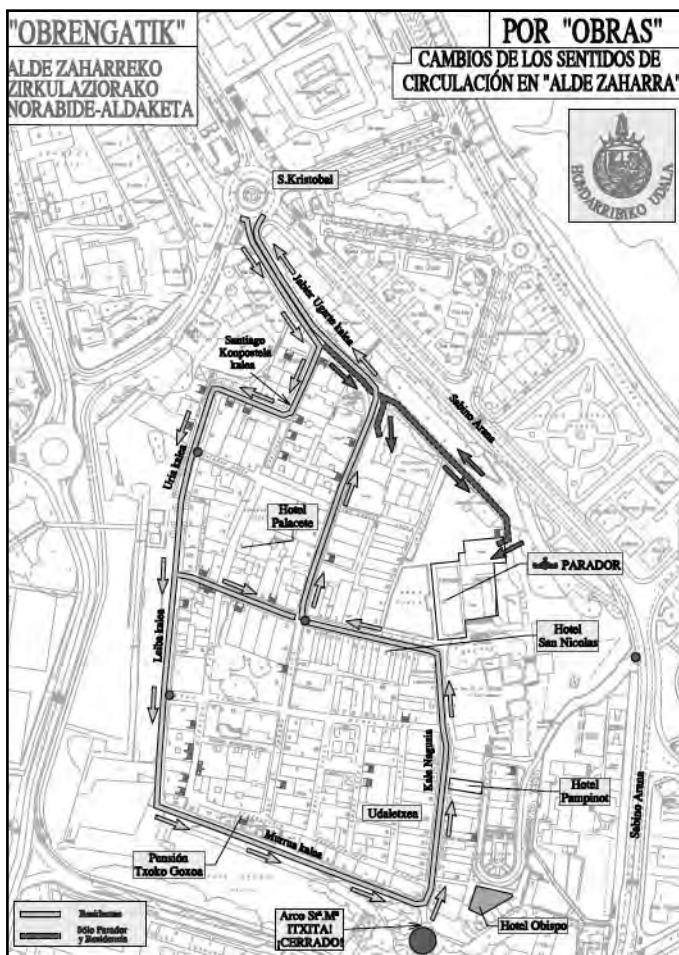
HARRESILANDA ETA ALDE ZAHARRERAKO SARRERAKO PROIEKTUA

Maiatzaren 4an hasi zen obra, eta 7 hilabeteko iraupena izango du.

Santa Maria atetik ezin da Kale Nagusira sartu. Alde Zaharrera sartzeko, San Kristobaletik Javier Ugarte kalera sartu behar da, eskuinera egin Santiago Konpostela kaletik, Uria Harresia, Murrua eta ezkerrera egin Kale Nagusira sartzeko (ikusi planoak).

Alde Zaharretik atera ahal izateko, Kale Nagusia jarraituta, Juan Laborda eta Jabier Ugartetik, San Kristobalera atera arte.

Carlos V paradorrera eta San Gabriel egoitzera joateko, Javier Ugarte kaletik aurrera egin, Bretxara heltzen den bidetik jarraituz. Harresilanda kalea itxita dago eta Alamedan autoa uzteko aukera dago.



AZYSA ETA KARBER ENPRESEK GARATUKO DUTE SANTA MARIA ATEKO PROIEKTUA

Azysa eta Karber enpresak lanerako elkartu dira eraikuntza lanak egiteko

Denetara 11 enpresa aurkeztu dira, eta irabazleak 2.494.185 euroko aurrekontua aurkeztu du, haserako kopurua 3800 eurotan jaitsiz. Hortaz gain, epea 8 hilabetekoa bazen ere, elkargoak 7 hilabetetan eraikiko du proiektua.



Proiektua oso garrantzitsua da. Autoen trafikoa arautu nahi da, beti ere oinezkoei lehentasuna emanez. Harresilanda kalea zentzu bakarrekoa izango da, Alde Zaharrerako bidean. Bertan dagoen biribilgunea desagertuko da, eta maldako aldapa murriztea nahi da.

Proiektuak Harresilanda eta Damarri kaleak, eta Santa Maria atearen aurrealdea hartzen ditu, denetara 9.346'86 m². Harresilanda kaletik Santa Maria atera doan tartean %12ko malkarra dago eta ahal den neurrian irisgarriagoa izatea da helburua.

Lanak maiatzaren 4an hasi ziren, maiatzaren leheneko zubia igarota. Kale Nagusirako sarrera obrak irauten duen denbora osoan itxita egongo da, horrela ahalik eta molestia gutxien sortuko direlakoan.

Enpresak 41 langile erabiliko ditu. 10 orain arteko enpresako langileak izango dira eta beste 31 kontratatu egingo dira lan zehatz honetarako. Eskuhartze arkeologikoa Arkeolanek egingo du.



**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel eta Faxe: 943 37 75
20280 HONDARRIBIA



ENARA
INMOBILIARIETAN ADITUAK
www.inmobiliariaenara.com



VITALICIO
ASEGUROAK Rgs. Zbk. 3625

San Pedro, 1
Tel.: 943 64 39 72
Tel. eta Faxe: 943 64 54 38
20280 HONDARRIBIA

Serapio Mugika, 2
Tel.: 943 00 46 28
Faxe: 943 00 46 28
20302 IRUN

Aise

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala
Satarka kalea 2 (Gipuzkoa Plaza)
20280 Hondarribia
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
Tel. Iruña: 948 14 12 81
E-mail: aisebidasoa@euskalerra.org

**PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN
ESPEZIALIZATUA**

Bar Ignacio

**SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 643 557**

PANADERIA - OKINDEGIA
ARRATIBEL



" EGURREKO LABEA "

Barrio Mendelu - C/ Zubietta, 12
Telf: 943 64 19 75 - HONDARRIBIA



Cafetería - Restaurante
faro de higer

PLATER KONBINATUAK - EGUNERO MENUA
ARRAINAK - HARAGIAK

Carretera del Faro, 58 - Teléfono 943 64 01 94
20280 HONDARRIBIA

EXPERT

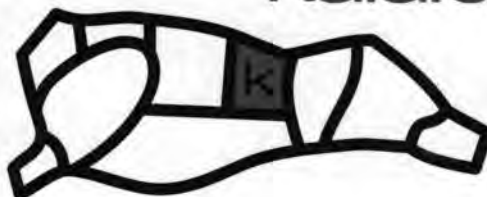
GEURIA

SUKALDEKO ALTZARIAK
Tel.: 943 64 07 14

ETXETRESNAK
Tel.: 943 64 33 86

San Pedro, 3 - San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

kaialde



jatetxea · restaurante
erretegia · asador
itsasargi 8 · 20280 · hondarribia
tel.fax 943 644 622 · kaialde@yahoo.es

ALKATEAREKIN HARREMAN ZUZENA IZATEKO TRESNA BERRIA

**Hondarribiarrek hiriaren inguruko edozer
galdetzeko aukera izango dute**

Jadanik hiritarren zerbitzura dago **www.hondarribia.org** web gunean Hondarribiko Alkatearekin komunikaziorako tresna berria. Web orriaren goieskubi aldean dagoen banner-a sakatuta, hiritarrak edota erabiltzaileak dituen duda edo iradokizunak bidali diezazkioke Aitor Kerejeta alkateari.

Orain artean, web orriak bazuen Udalaren edozein departamenturekin harremanetan jartzeko helbide bat, **udala@hondarribia.org**, oraindik ere gordeko dena. Orain, ekimen berriarekin, hiritarrak zuzenean Aitor Kerejeta alkatearengana zuzentzeko aukera izango du, aurretiaz izena eta abizenak eta helbide elektronikoa jarritz.

Alkatearen iritziz "hiritarrek Hondarribiarekin loturiko edozer gauza galdetzeko aukera zuzena izango dute tresna berri honekin. Honela, zuzeneko komunikazioa lortuko dugu, hirian dauden beharren eta hobetzeko dauden gauzak zeintzuk diren jakiteko".

Gogoratu behar da apirilaren erdialdera Udalaren web orriaren irudi berria aurkeztu zela. Aldaketa haren helburua diseinua aldatu eta dinamizazioa lortzea izan zen, baita web orriko zerbitzu guztiak irisgarriagoak izatea ere.

Berritutako web gunearen beste helburu nagusietako bat hiritarrari Udaletxearekin egin behar dituen gestioak ahal den neurrian erreztea da.

NAZIOARTEKO VII. GITARRA JAIALDIA

**Antón Serra, Sheila Gómez, Carles Pons,
Christian Lavernier eta Eduardo Baranzano-
ren mailako artistak izan dira Hondarribian**

Zazpi urte pasa dira Nazioarteko Gitarra Jaialdia Hondarribian egiten hasi zenetik, eta ezin uka daiteke, jaialdiak gero eta arrakasta gehiago duela gure eskualdean. Aurten, jaialdia apirilaren 30ean hasi zen eta maiatzeko zubian zehar ospatu da.

Jaialdiari hasiera Roteta Jatetxean eman zitzaion, apirilaren 30ean, arratsaldeko zortzietan. Bertan, biolin, flauta eta gitarra hirukote kontzertua eskaini zuten, Antón Serra, Sheila Gómez eta Carles Pons-ek.



Maiatzaren 1ean, arratsaldeko zortzietan, Hondarribiko Turismo Paradorean, Christian Lavernier musikariak gozatzeko aukera izan zen. Maiatzaren 2an, arratsaldeko zazpi eta erdietan, Irungo Udal Kontserbatorioan, Giovanna Mancini soprano eta Anna Ferrer piano jolearen arteko duoaz gozatu zen.

Maiatzaren 3an, arratsaldeko zortzietan, Turismo Paradorrean berriro ere, Eduardo Baranzanok kontzertu hunkigarria eskaini zuen. Eta Gitarra Jaialdiari amaiera Donostian eman zitzaion, maiatzaren 4an, arratsaldeko zazpi eta erdietan, Koldo Mitxelenan, Jorgos Panetsos-en kontzertuarekin.



HONDARRIBIAKO ITSASKARI BAITA

Pº. R.Iribarren, s/n - Apartado, 88 - Teléf. 943 642 788 - Fax 943 642 894
e-mail: onhondarribi@terra.es - 20280 HONDARRIBIA



**Euskadiko
Kirol
Portuak**



ekp

Bereizte
Dienak: Sotzietate
Getaria
Hondarribia
Oriz

**EUSKO KIROL PORTUAK
GOBIERNO VASCO**

www.ekpsa.com



Naiara Manterola

“Lehiaketan parte hartzera animatzen ditugu gazteak, sari apartak baitaude jokoan”

Itziar García eta Nerea Gubia
Gazte Informazio Bulegoko langileak

Badira urte batzuk Hondarribian Gazte Informazio Bulegoa ezarri zenetik. Hasiera batean, bulegoa Kale Nagusian ezarri zen, baina gaur egun, San Pedro kalean kokaturik dago. Gazte Informazio Bulegoak helburu zehatza dauka; herriko gazteek behar duten informazio guztia eskuragarri izatea. Zerbitzu honetaz aparte, orain ere, lehiaketak antolatzen dira, eta sari ikusgarriak jasotzeko aukera dago. Urria bitarte, “Aizue, Gomendatzen dizut” lehiaketa martxan dago, eta Itziar eta Nereak herriko gazteak animatu nahi dituzte lehiaketa honetan parte hartzera. Orain dagoeneko, uda hurbiltzen ari da, eta herritar asko eta asko gerturatu da San Pedro kalean ezarrita dagoen bulegora, udalekuetako izenemateak betetzera.

Zein da bulegoaren helburua?

Bulegoak helburu nagusi eta zehatza dauka; gazteei informazioa eskaintzea, hau da, gazteek izan ditzaketen edozein galderari buruzko informazioa eskuragarri izatea. Informazio anitza eskaintzen dugu; bekak, lehiaketak, lana, txartelak...

Zein dira eskaintzen dituzuen zerbitzuak?

Eskaintzen ditugun zerbitzuak ugariak dira. Orain bertan adibidez, eta uda garaia hurbiltzen ari dela eta, udalekuen izenemateekin gabiltza lanean. Honetaz aparte, eta gaur egun bizi dugun krisi egoeraren ondorioz, lan munduari begira, beste hainbat elkarteekin harremanetan jartzen gara, informazioa biltzeko, eta astero lan eskaintzak berritu egiten ditugu, gazteak lan munduan sartzeko. Bestalde, Udaletik berriak jasotzen ditugu, eta prebentzio taldearekin ere harremanetan gaude, bion artean zerbitzuak handitzeko.

Krisia dela eta, lanaren inguruan informazio gehiago eskaintzen duzue?

Ezinbesteko zerbitzua iruditzen zaigu. Lan eskaintzak astero ateratzen ditugu, eta www.gipuzkoangazte.info web gunean sartuz gero, egunkariko iragarki guztiei buruzko informazioa jaso daiteke. Jende asko lan bila etortzen da, eta guk berez ez dugu lana eskaintzen, guk informazioa zabaltzen dugu. Honetarako, gure kanpoko bitrinan lan eskaintzak kontsulta daitezke.

Hondarribiko Gazte Informazio Bulegoak lehiaketak antolatzen ditu?



Bai noski, guk antolatzen dugun lehiaketa garrantzitsuena “Aizue gomendatzen dizut” lehiaketa da. Konkurtsoa bidaien ingurukoa da. Hau honela, bidaien inguruko argazkiak bidaltzean datza lehiaketa. Bertan parte hartzeko, www.gipuzkoangazte.info web gunean sartzeari besterik ez dago, eta bertan gomendioak eskegi behar dira.

Nolakoa izaten da jendearen partaidetza?

Orokorrean partaidetza nahiko txikia izaten da. Duela bi urte, oso jende gutxi parte hartu zuen, eta aurreko urtean, gehiago animatu ziren, hala ere, partaidetza minimoa izaten da. Gure ustez, aukera oso ona da, eta adin guztietako gazteek parte har dezakete. Bestalde, sariak ere oso onak izaten dira. Ondorioz, gazte guztiak lehiaketan parte hartzera animatzen ditugu, sari ederra jasotzeko aukera baitute.

Gazteek euren iragarkiak argitaratzeko aukera ematen duzue?

Bai, iragarkiak jasotzen ditugu, eta ondoren kanpoko bitrinar ezartzen ditugu. Iragarki gehienak, lan bila izaten dira. Beste batzuk ordea, pisuak alokatzeko izaten dira maiz.

Iradokizunak uzteko aukerarik badago?

Jendeak euren iradokizunak uzteko gutunontzia dago. Guk informazioa jasotzen dugu, eta argitara eramaten saiatzen gara. Hala ere, jendeak ez du zerbitzu hau asko erabiltzen, eta aukera ona iruditzen zaigu, gazteen iritziak biltzeko, eta argitara eramateko.



Informazioa zabaltzeko ze metodo erabiltzen duzue?

Informazioa zabaltzeko hainbat aukera ditugu. Internet bidez, informazioa oso erraz zabaltzen da. Bestetik, lehen aipatu dugun buletina dago. Eta honetaz aparte, herrian bertan, hainbat lekutara informazioa eramaten dugu. Era guztietako informazioa zabaltzen saiatzen gara; lehiaketak, bekak, lana, ekintzak... Informazioa, herriko hiru ikastoletara eramaten dugu; San Jose, Talaia eta Ama Guadalupekoa. Honetaz aparte, kiroldegira, gaztelekura, kzgunera eta Zuloaga etxera ere hurbiltzen gara informazio hauekin. Bertako kortxoetan jartzen ditugu jendeak ikus ditzan.

Ze informazio eskaintzen ari zarete orain?

Oraingo informazio nagusia udalekuen ingurukoa da, izenemateak batez ere. Udaleku ezberdinetan apuntatzeko aukera dago, eta ondorioz jende asko hurbildu da. Udarari begira ere, gazteak gehiago hurbiltzen dira.

Bulegoan eskaintzen den informazioa jasotzeko aukerarik dago?

Bai, informazioa jasotzeko era oso erraza da. Hasteko, **www.gipuzkoangazte.info** web gunean sartu behar da, eta bertan, Gazte Informazio buletina jasotzeko harpide txartela betetzea besterik dago. Hemendik aurrera, astero buletina jasoko duzu zure etxean. Harpidetza doanik da, eta gustuko ez baduzu, edozein momentutan baja eman dezakezu.

Nolako informazioa azaltzen da buletinean?

Informazio anitza eskaintzen da, herrikoa eta orokorra. Gu herriko informazioa sartzan saiatzen gara; kontzertuak, lehiaketak, bazkariak, orkestrak... Gazteei interesatzen zaizkien gaiei buruzko informazioa jasotzen da buletinean.

Nolako informazio bila etortzen da gehiengoa?

Gehiengoa lanari buruzko informazio bila etortzen da. Gazteek euren burua lan egiteko aurkeztzen dute, eta iragarkiak ekartzen dituzte. Ondoren, kanpoko bitrinar jartzen ditugu, jendeak informazio hori jaso dezan. Lanaren inguruko informazio hauekin batera, txartelak ere maiz eskatzen dira. Honetaz aparte, baten batek, lehiaketen inguruko informazioa jasotzea gustuko du. Amaitzeko, garaiaren arabera, informazio ezberdinak eskatzen dira. Orain adibidez, udalekuen izenemateak direla eta jende asko eta asko hurbildu da bulegora.

Ze adineko gazteak hurbiltzen dira gehien?

Kuriosoa da, baina gazteak baino gehiago, gazte hauen gurasoak hurbiltzen dira euren galderak egitera, eta informazioa biltzera.

Nola jar daiteke gaztea zuekin kontaktuan?

Gurekin hitz egiteko **943 64 47 52** telefonora dei daiteke, **juvenil.hondarribia@udal.gipuzkoa.net** helbidera idatzi daiteke, edota San Pedro kaleko bulegora hurbiltzea besterik ez dago.

mu
Li
Te

> 2-3-4 logela
> terrazak
> gune berdeak
> igerilekua

943 64 11 56
Elduayen Zerbitzuak, S.L.

943 42 36 00
Itesa Servicios Inmobiliarios

943 64 01 53
Jesús Ibáñez

943 64 05 04
Esponda Inmobiliaria

943 62 40 55
Servios

943 64 40 98
Inmobiliaria A.M. Sorolla

943 27 16 00
Muliarte

relajateenmuliate.com

Etxe baten eragin lasaigarriez gozatu.
Disfruta de los efectos relajantes de una casa en la campiña de Hondarribia.



podologia



Unai Ortiz

kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopodologia
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanikoa
exploración biomecánica
computerizada



Matxin de Arzu 10, 2 bajo
20.280 HONDARRIBIA

Tel: 943.111.946
www.unaipodologia.com



Sebastian
RESTAURANTE

Kale Nagusia, 11 - Tel. 943 64 01 67
20280 HONDARRIBIA
restaurant@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com



DISCOTECA
TRUCK
HONDARRIBIA

Foru Kalea z/g

PUB
Kai zahar
Almirante Alonso, 12



kai zahar



**ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA**

AEROBIC, SPININ, FUNKY, HIP-HOP,
BODY BUILDING, BODY COMBAT,
MUSKULAZIOA, MANTENIMENDUA,
MASAJEAK, SAUNA, PIRAGUEN ALOKAIRUA
ETA GORDELEKUA

"ZURE GIMNASIOA HERRIAN BERTAN" !!!
Hondarribia Arraun Elkartea - Tel. 943 64 01 61 - 20280 Hondarribia

**CARROCERIAS
AMUTE**



Fundada en 1968

Autoen konponketa orokorra

Bº Mendelu
c/ Amute Alde, 19

Tel./Fax: 943 64 11 41
20280 HONDARRIBIA

K21
KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
Nº 11/05/132



**PINTURAS
TXINGUDI
MARGOLANAK**

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barne-lanak

Pol. Industrial Txiploa, 28 • 20280 HONDARRIBIA
Telf./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net




ardoka
VINOTEKA

C/ San Pedro nº 32
943 11 19 61



eguzkilore



*Pintxo barietate anitza
Ogitartekoak
Razionak*

Avda. Donosti, 25 - HONDARRIBIA
Tel. 943 644 405

AURRERATU EGUNA OSPATU DA JOSTALDI PILOTALEKUAN

Aurreratu Elkarteak bosgarren urteurrena ospatu zuen apirilaren 26an



Aurreratu Elkarteak ez dio lana egiteari uzten, izan ere, aurtan elkarteak bosgarren urteurrena ospatu du Jostaldi Pilotalekuan prestatu zen Aurreratu Egunean. Bertan, herritar guztiak deituak izan ziren eguna elkarrekin pasatzera, eta honela elkartearekin kolaboratzeko.

Aurreratu Elkartea heziketa berezia behar duten aita-amen elkartea da. Heldutasenaren atzerapena, autismoa, Down sindromea, burmuinetako paralisia, X sindrome arina edota bestelako edozein minusbaliotasun fisiko edo psikologikoren bat dutelako garatzeko arazoren bat duten umeen aita-ama edo beste edozein seniderentzat. Helburua argia da; integrazioa lortzea, eskola eremuan ez ezik, aisialdi eta denbora eremuan ere.

Hau honela, eta bosgarren urtez iada, aurreratu eguna ospatu da. Apirilaren 26an ekintza anitz antolatu ziren Jostaldi Pilotalekuan. Ekitaldiari hasiera goizeko hamar eta erdietan eman zitzaion, Talaia eskolako dantza taldeak aureskua dantzatu ondoren. Jarraian dantza eta musika ekintzak izan ziren. Eguerdiko ordubatean, "Ahalmen urriko haurren integrazioa, Zer deritzozu?" marrazki lehiaketaren sari banaketa izan zen.

Arratsaldean berriro ere, dantza eta musika ekitaldiak izan ziren. Honetaz aparte, gaztelu puzgarriak, jolas jausgailudunak, txirrinda egokituak, pelota partidoa eta buruhaundiak bezalakoez gozatzeko aukera izan zen. Guzti honetaz aparte, mota anitzetako tailerrak izan ziren egun guztian zehar; globoflexia, kareta, koilareak, makilajea, malabarak...

Aurreratu Elkarteak kamiseta eta aterkien salmeta jarri zuen, baita elkartasunezko azoka txikia ere. Urtero bezala, egun handia izan zen elkartearentzat, eta merezitako erantzuna jaso zuten herritarren aldetik, elkarteak egiten duen lana goraipatuz.



ILEAPAINDEGI MISTOA

LAIDA

San Pedro Kalea, 71 - behea
20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 64 13 59
(Aurretiaz ordua eskatu)

Ireki Berria!
Ireki Berria!

OGI BERRI

Descubra la calidad
Gure kalitatea dastatu

San Pedro kalea, 69
20280 HONDARRIBIA

BAGABILTZA TOPAKETA AMÜTEKO AUZO ELKARTEAN IZAN ZEN

Behe Bidasoako Bigarren Hezkuntzako ikastetxeetako ikasleen Euskara Elkartearen topaketaren 3. edizioa burutu da

Hondarribiko eta Irungo Bigarren Hezkuntzako ikastetxeetako ikasleen Euskara Elkartearen topaketa burutu da. Gure eskualdeko ikastetxeetan ikasleen Euskara Elkarteak lanean ari dira. Batzuk sortu berriak dira, beste batzuk aldiz, hainbat urtetako ibilbidea egina dute. Aurten, elkarre horiek sendotzeko asmotan dabilta, eta helburu horrekin antolatu zuten topaketa.

BagaBiltza topaketak hiru helburu nagusi ditu; Ikastetxean eta Euskara Elkartearen egiten ari direna elkarri aurkeztea eta horretaz hitz egitea, Elkarteetako kideak elkar ezagutzea eta elkarrekin ondo pasatzea.

2006ko abenduaren 13an, lehenengo aldiz egin zen topaketa hau herrian. Bertan, 40 ikaslek parte hartu zuten. Arrakastatsua suertatu zen, helburuak bete baitziren, eta parte hartzaileak gustura atera baitziren.

Iaz ere egin zen Irunen, eta 7 ikastetxeko 40 ikasle elkartu ziren. Elkar ezagutzeko eta Ikastetxean zer egiten ari ziren elkarri kontatzeko aukera izan zuten. Aurten guztira, 7 ikastetxek parte hartu dute; 50 bat ikaslek eta 10 bat irakaslek. Ekitaldian ondorengo ikastetxek parte hartu dute; Talaia, San Jose, Ama Guadalupekoa, Toki Alai, Txingudi, La Salle eta Pio Baroja.

Ekitaldian hainbat ekintza izan ziren; harrera, elkar-trukerako unea, hamaiketakoa, bideo emanaldia, ikasleen emanaldia, aitorpen ekitaldia eta bukarako agurra.





AHOZKOTASUNA ETA BERTSOLARITZA JAIALDIA KIROLDEGIAN

Bertsolaritzaren hainbat baliabide erabiliz lortu dute, besteak beste, ahozko adierazpena hobetzea

Gipuzkoako Bertsozale Elkartea, Hondarribiko Udaleko Euskara Zerbitzua, San Jose ikastetxea, eta Talaia Ikastetxeak parte hartzen duten jaialdiaren helburua, bertsolaritzaz baliatuz ahozko adierazpena hobetzea, estrategia eraginkorrak baliaraztea, sormena bultzatzea eta hitz egiteko oztopoak gainditzea.

Hondarribiko Hondartza Kiroldegian jaialdi ederra ospatu zen maiatzaren 5eko 18:00etan. "Ahozkotasuna eta Bertsolaritza" egitasmoaren barruan, San Jose eta Talaia Ikastetxeetako LHko 4. eta 5. maila arteko ikasleak ibili ziren bertsotan.

Ikastetxeetako ikasle talde bakoitzak bost minutu inguruko emanaldia prestatu zuen Gipuzkoako Bertsozale elkarteko adituaren eta ikastetxe bakoitzeko irakasleen laguntzarekin. Ikasleekin batera Ander Lizarralde bertsolaria aritu zen.

Proiektu honen bidez, gure eskualdeko gazteek aukera paregabea izan dute ahozko komunikazioa lantzeko. Bertsolaritzaren hainbat baliabide erabiliz lortu dute, besteak beste, ahozko adierazpena hobetzea, estrategia eraginkorrak bultzatzea, hizkuntza aldetiko sormena bultzatzea, jendarean egiteko eta hitz egiteko oztopoak gainditzea. Beraz, bertsolaritza ikastetxeetako Hezkuntza Proiektuan jasotako helburuak bermatzeko tresna ezin hobe da.

Proiektu hau aurrera eraman ahal izan da Hondarribiko ikastetxeen, Gipuzkoako Bertsozale Elkartea eta Hondarribiko Udaleko Euskara Zerbitzuaren elkarlanari esker.



Cristina Ramos

TRIATLOIAREN JATORRIA ETA IKUSMUGA

Triatloia norbanako erresistentzi kirola da eta, adieraziko dugunez, hiru diziplina biltzen ditu: igeriketa, ziklismoa eta korrika. Entrenamendu gogorra gorde behar da proben baldintza zorrotzei aurre egiteko, bai psikologikoki bai fisikoki.

Herrikako legendak dioenez, triatloia amerikar marine batzuen artean 1978. urtean Hawaii irlan egindako apustu batetik dator. Zer kirol, eta ondorioz zein kirolari, zen oso eta gogorrera: igeriketa, atletismoa ala ziklismoa. Istoria honetatik hasi zen uhartean gaur ezagutzen den Ironman (burdinezko gizona) txapelketa, munduko triatloi lehiaketa ospetsuena. Dena den, badaude hamarkada batzuk lehenago egindako lasterketak.

Gaur egun badaude triatloiari soilik, ekiten dioten atleta ezagunak, baita ere beste esparruetan famatuak direnak saiatzen dira kirol honekin, Jennifer Lopez abeslaria ala Ana Kournikova tenislaria adibidez. Kirol honetako kide kopurua gorantz doa, batez ere 2000ko Sydney Joku Olinpikoetan triatloia kirol olinpikoa bihurtu zenetik.

Ohiko distantziak km-tan	Igeriketa	Bizikleta	Korrika
Sprinta	0,75	20	5
Olinpikoa	1,5	40	10
Distantzia erdia	2,5	80	20
Distantzia luzea/Ironman	3,8	180	42



I. HONDARRIBIKO TRIATLOI TXAPELKETA

Hondarribia Txirrindulari Elkarteak indartsu jo du oraingoan. Udala eta Gipuzkoako Triatloi Federazioaren lankidetzarekin, Gipuzkoako eta Euskadiko triatloi talde txapelketak bereganatu ditu, Hondarribia triatloi lehiaketetan estreinatzen den momentu berean. Maiatzaren 23an, arratsaldeko hiruretan ehundaka kirolari izango dira prest lasterketan parte hartzeko. Lau eta sei partaide bitarteko taldeek, ahalik eta azkarrenak izan beharko dute proba burutzen Euskal Herria ordezkatu nahi badute txapelketa estatalean.



Gehienez, 60 talde hartuko dute parte I. Hondarribiko Triatloi Txapelketan. Parte-hartzaileek federatuak egon behar dute eta beraien klub koloreak jantzi beharko dute *sprint* modalitatean jokatzeko den lehiaketa honetan. Nahiz eta

EDIFICIO COFRADIA
COFRADIA ERAIKINA
HONDARRIBIA

VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK. GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAILEA:
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-Izda • 20.280 Hondarribia



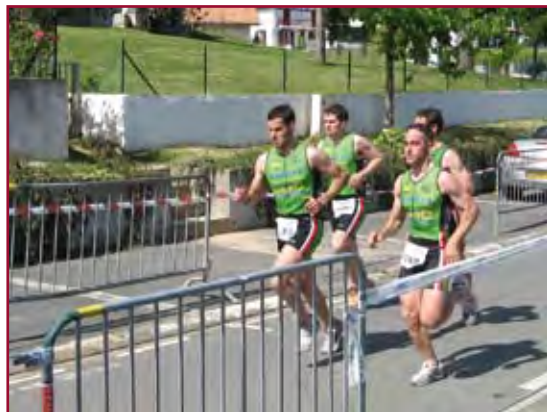
iraupen gutxieneko triatloi proba izan, partaideek igeriketa, ziklismo eta korrika ataletan ia 25 kilometro gehitzen duen lasterketa burutu behar izango dute.

Kai Zaharrako hondartzan igeriketa saioari ekingo diote lehiakideek. Kronometroa prest egongo da minuturo talde bana irteteko abisua emateko. Uretatik hainbat piragua gidari eta zodiak bat dena kontrolpean mantentzen saiatuko dira partaideek 750 metrotako igerialdia betetzen duten bitartean. Butron Pasalekuan egongo den *boxes* tokian kirolariak bigarren atala burutzeko prestatuko dira. Txirrindara igo eta 19 kilometroko bizikleta partzialari ekingo diote. Higer lurmuturran dagoen itsasargira abiatuko dira orduan, San Telmotik gertu pasa, handik Justizera, Guadalupera bueltatu, Txiplau industrialderantz jo, Sokoa auzora ailegatu, eta hemendik Butron Pasalekura itzuliko dira. Bost kilometroko lasterketa izango da txapelketari amaiera jarriko dion atala. Zirkuitoak lterlimen aldera egingo du eta korrikalariak, kirol kaia bisitatu ondoren, Foru kalean egongo den helmugara zuzenduko dira ahal duten bezain laister.

Hiru ataletako denborak gehituz jakingo da zeintzuk diren lehiaketaren txapeldunak. Talde bakoitzaren marka laugarren partaidea helmuga gurutzatzen duenean hartzen da, eta taldeko kideen arteko denbora ezin da 30 segundu baino gehiagokoa izan. Irabazleek, estatuko

talde txapelketan postua lortzea izango dute, hain zuzen. Hondarribiko txapelketan hiru sari banatuko dira (300, 200 eta 100 eurokoak) emakume eta gizonen kategorietan.

Maila handiko proba izango da hau, Euskadiko triatleta onenak espero baitira bertan. Hala adierazi du Oskar Martinek, Hondarribia Txirrindulari Elkarteko triatloi kontuemailea eta txapelketaren arduradunetako bat dena. Orain duela bost urte kirol honekin lotetsi zen, Donostiako federazioan lehenik eta Hondarribikoan geroago. Triatloiak sortzen duen “abentura sentsazioarekin” harrapatuta gelditu da hondarribiarra eta kirola gustukoa dutenek probatzea nahiko luke. Aurtengo txapelketa profesionalei bideratuta egon arren, datorren urtean antolatuko den bigarren edizioan edonork esku hartzea espero du Martinek, lehiaketaren formatoa aldatuko baitute.



Oro har, jendeari kirola egitea gustatzen zaio sasoi onean izateko. Horrela izanda, eta triatloi txapelketa Hondarribian finkatzen bada, kirolzale ugari modalitate honetan aritzeko aukera izango dute. “Badaude Behobia Donostia lasterketan parte hartzen duten kirolari asko”, dio Martinek, “eta ez dakite lasterketa hori triatloia baino nekagarriagoa dela”. Gaur egun, Hondarribian 25 triatloi kirolari federatu daude, Euskadi osoan 1.300 inguru, eta urtero kide kopurua handituz doala aitortzen digute Euskadiko Triatloi Federaziotik.



HONDARRIBIA ERDI AROKO TAPA ETA PINTXOEN II. LEHIAKETAN IZAN DA

Caceres-ko Coria izeneko hirian izan da lehiaketaren bigarren edizioa

Apirilaren azkeneko asteburuan, Coria hirian, Erdi Aroko Tapa eta Pintxo II. Lehiaketaren edizioa ospatu zen. Txapelketa Erdi Aroko Hirien Sareak antolatu zuen. Herri bakoitzeko taberna eta jatetxeek, azkenengo hilabeteetan tokiko lehiaketetan, finalera iritsi ziren pintxo eta tapak aurkeztu ziren.

Sukaldariek Erdi Aroko Pintxoa egin zuten, hiri bakoitzeko denboraldiko produktuak erabiliz, eta egungo gastronomiak jasotzen dituen baloreak jasoaz; aurkezpena, elaborazioa eta kontzeptua.

Gure herriko ordezkaria Bixente Muñoz (Sugarri Jatetxea eta Gran Sol Taberna) izan da berriro ere. Joan den urtean, txapelketa Consuegran (Toledo) izan zen eta Bixente Muñoz hondarribiarrak irabazi zuen txapelketa.

Hondarribiarrak aurtengo edizioan aurkeztu zuen pintxoa ondorengoa izan zen; “Jugo de verduras y huevo en una nube del Jaizkibel”.

Bixente bertako baratzean zentratu zen, Jaizkibel mendiari protagonismo berezia emanaz. Bixente Muñoz, Hondarribian ospatu zen Pintxoaren Astean aukeratua izan zen, Corian ospatu zen lehiaketan Hondarribia aurkezteko.

Urtero bezala, finalera iritsi ziren pintxoak dastatzeko aukera izan zen asteburu guztian zehar, Coria hiriko hainbat establezimenduetan. Lehiaketa Hotel Palacio de Corian izan zen, eta larunbat arratsaldean aurkeztu zituzten sukaldariek euren pintxo edota tapak. Bertako mahaikideek, irabazlea aukeratu zuten. Bixentek Originaltasunaren titulua irabazi zuen.



 **La bacaladera** S.A.U.



Pol. Txumarra Eskortza. Telf: 943 63 90 33 - Fax: 943 63 06 70 - www.bacaladera.com

BIRIGARROA KANTARI

Isildu da jada. Denboralditxo batean, hor aritu zaigu birigarro txikia, egunsentiko bere kontzertua eskainiz. Ohizkoa zaie birigarroei zuhaitzetako abarrik goienekoetan kokaturik beren abesti-aulkia aukeratzea. Oraingoan, Portuko elizako kanpandorreko gurutzearen gailurrean izan du, goizero bere kantu-saioa eskaintzeko aukeratu duen jarlekua. Hegazti guztiak bezala, birigarroak ere, argiaren aginterrian agertzen du bere nortasunaren distira. Aurtengoan, eguzkiaren keinuak oso goiz egin baitigu bere agurra, txoriek ere uztarri berari lotu zaizkio. Birigarroa, hegazti polita eta bizkorra. Hegalari bizia eta dotorea da. Airean datorrenean, ezaguna agertzen da beste hegalaria guztien artean.

Ehiztariarentzat aukera-aukerako harrapakina. Ehunka erortzen dira tiragailuen zelaietara, udazkenean, leku-aldatze garaian, zeru-sabaia gurutzatzen hasten direnean. Ba dira, bai, leku-aldatze bidean, ipar aldetik datozenak. Baitere baditugu, etxeko zaikizunak, eta bertan bizi eta bertan ugaltzen direnak. Udaberrian oso goiz hasten dira beren habiak antolatzen. Txepetxarekin batera, zozoa lagun, aurrenetakoak dira birigarroak, kabiak bideratzen dituztenen artean. Kabi-egile harrigarria birigarroa, beste txori guztiak bezalaxe. Haritz arbolan bezala sasi artean egingo dizu habia. Goroldia du gain-jantzi babesgarria. Ttamtto beltzez ziprztinduko arraultza berdeak dira bereak. Jaiotzean oinez ibiltzen ikasi ez zuenez, saltotako ibilera bereiziaz nabarmentzen da.



Martin Iturbe

Xomorro-jale aparta. Barakuilua zaie elikagai atsegina. Arbol-abarretako gerezi, sagar, aran eta horrelakoren bat, birigarroak mokokatu duela ikusten baduzu, jakin ezazu, onik onenean dagoela, gizakiok ere ahora dezagun.

Horixe, bada. Birigarroari begira nator. Portuko elizako kanpai dorreko gurutzearen puntan, goizeroko bere kontzertua eskaintzen aritu zaigun birigarroa dut goraipagai. Zutiketatente. Mokoazerurantz. Hendaiarantz zehar-begiratzuz, hondarribiarroi eskaini digu kantuzko bere goiz.agurra. Agur, bai, zuri ere, birigarro abeslaria. Zure berri ona ezagutzeko goizean goiz astindu beharko ditugu izarak eta maindireak. Begiak argi, belarriak tente, zure kantu-saioa non gutxitan entzun daitekeen musika-kontzertua da. Ikusten denez, aurtengoa burutua izango duzu. Datorrenerako zai geratzen gatzazkizu. Orduak eta orduak eman litezke, besterik gabe, zuri entzuten. Hau esatean, gogora datorkit, harako getakizun-esaera hura. Bai omen zen komentu batean faile bat. Ezin ulertuz zebilen, ikusten denez, zerura joatean, nola bizi zitekeen aspertu gabe, betikotasun osoan, egonean egonez bakarrik.

Hartan, basora joan omen zen egun batean. Eta han, birigarroa ari omen zen kantari. Berari begira, entzuten jarri omen zen, eta, bukatu zuenean, etxera joan omen zen.

Guztia aldatua aurkitu zuen etxera sartzean. Izan ere, bera etxetik atera zenetik berrogei urte pasa omen ziren. Orduan jabetu omen zen, zoragarritzko zerbaiten aurrean aurkituz gero, denborarik ez dela, eta zorionaren iraupena betirainokoa izan zitekeela.

Dena den, birigarroaren eztarria nolakoa den jakin nahi dugunok, datorren urtean, martxoaren atarian, goizeko seiretan, Portuko aliz-aurrera joan besterik ez dugu. Hantxe entzungozatuko dugu birigarroaren agurra, eta, ikusgozatuko ere bai, eguzkiak, egunsentiaren hegaletik emango digun argi-besarkadaren poza.

RESTAURANTE
ARRANTZALEEN KOFRADIA

Eguneko menua, Ekitaldiak, Ibilaldiak belaontzian,
Menu bereziak, Jaunartzeak

www.navegavela.com
Bela Ikastaroak

Tel.: 943 64 42 12

Ramon Iribarren Pasealekua, Lonja Berria - 20280 HONDARRIBIA



The Big Orange

Etxez etxeko zerbitzua zure bideoklubean

OTXOA

JANARI DENDA

*Barazkiak, fruta...
elikagaietan aukera aparta*

San Pedro, 43
Tel.: 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

Ondare

GOZOTEGIA
ARTISAU OKINDEGIA
TERRAZADIUN KAFETEGIA
HAUR FESTAK

C/Amute, 6 bajo
Tel.: 943 64 62 82
HONDARRIBIA



Industria tresneria
Elektrizitatea
Giltzen kopiak
Torlojugintza inoxidablea

MARINEL
Burdindegia

Santiago Kalea 12 / Txiplao 14
Tel. 943 64 17 88, 20280 Hondarribia

BAR ETXEBERRIA



Alde Zaharrear

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA



ONDARTZ EDERRIA

ONDARTZ EDERRIA

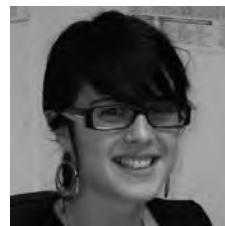
Txiplao Industrialdea, 27 - HONDARRIBIA
Tel/Fax: 943 64 02 56

argi eta garbi

eukeni optika

san pedro 57, tel/fax 943 64 38 05

GAP PROGRAMAREN PARTAIDEEK GARRAIOARI BURUZKO ATALA OSATU DUTE



Naroa Susperregi

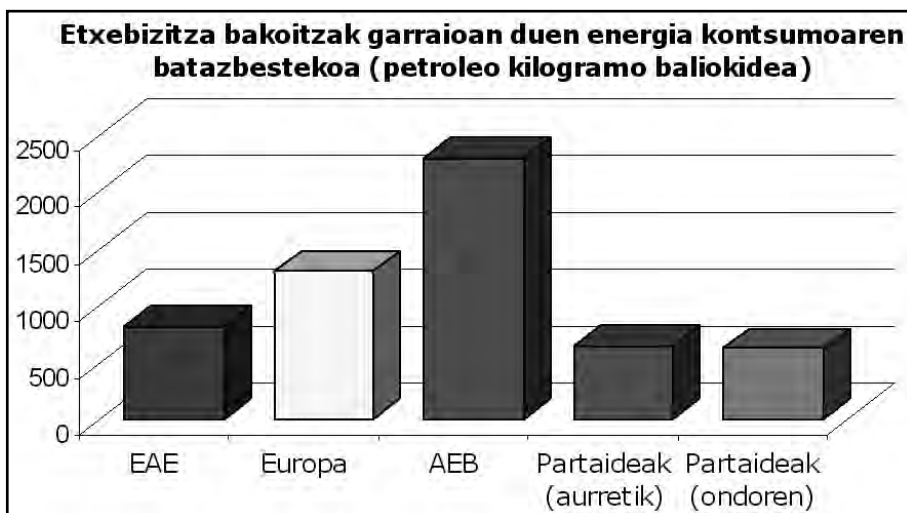
Dagoeneko Gap programaren bigarren atala, erosketak eta etxeko hondakinen kudeaketa jorrazten dituen, lantzen hasi dira kanpaina honen partaideak. Beraz, garraioari buruzko atala amaitutzat eman da honako emaitzak jaso direlarik:

■ Programan parte hartu dutenek, egindako kalkuluen arabera, garraioan kontsumitutako erregai totala % 4,30 jaistea lortu dute, gidatzeko modua hobetu eta mugikortasun ohiturak aldatuaz. Beraz, datu hau oinarritzat izanik, 1,1 tona petrolio edo 1.330 litro automobil erregai urteko aurreztuko lirateke. Eta era berean, 3,46 tona CO2 gutxiago igorriko da atmosferara, hau da, era honetan, klima aldaketan eragiten duen berotegi efektuko gasen isurpena murriztea lortuko litzateke.

■ Hondarribiko auto gidarien %7,89k auto ilaretan motorra itzaltzeko ohitura hartu duela esan dezakegu eta antza, %7,89k bat-batean balaztatzeari eta azeleratzeari utzi dio.

■ Lortutako datuen arabera, %10,53 familiak beraien eguneroko joan-etorrietan, autoa partekatzeke ohitura hartuko lukete, hala eta guztiz ere, oraindik ere %36,84k ez du hala jarduteko ohituraren alde egin.

■ Auto pribatuari dagokionez, %26,32k kotxea aldika-aldika tailerrera eramateko ohitura hartu du.



INGURUMENAREN TXOKOAN ZURE KEXAK, PROPOSAMENAK, EKARPENAK... BILDU ETA ARGITARATU NAHI DITUGU!

Ingurumenaren txokoa sortu zenetik, atal honetan zu ere partaide izan zaitezzen nahi dugu, horregatik, gogoan izan, ingurumen gaietako buruzko proposamen, kexa edo ekarpenen bat izanez gero, ingurumena@hondarribia.org helbide elektronikora bidali dezakezula.

Hala eta guztiz ere, Hondarribiko Ingurumena eta Agenda 21 web orria sortzeko lanetan hasiak garenez, gogoratu laster, web orria ere erabili ahal izango duzula zure ekarpenak egiteko.



Koldo Ortega

LUIS PARET-EN HONDARRIBIA

Aspaldidanik gure herria aipagai izan dugu agiri zaharretan, bidaia eta literatura liburuetan eta, noski, historia eta geografia testu eta mapetan. Gaur arte munduan sartuko gara, pintura munduan hain zuzen. Ugariak eta balore handiko zein txikiko margolanetan islatu dituzte herriko paisaiak eta pertsonaiak. Gaurko lan honetan *HONDARRIBIA* aldizkariaren irakurleok aukera izango dugu ikus, irakurri eta goatzeko XVIII. mendeko Luis Paret margolariaren herriari buruzko margolanez. Hori dela eta, aldizkari orrialde hauetan margolariaren bizitza eta Hondarribiaren itxura Paret-en margolanen arabera emango ditugu. Horretarako, Eusko Jaurlaritzak –Kultura-Sailak– [Luis Paret y Alcazar](#) liburuari jarraituko diogu.

LUIS PARET MARGOLARIA (1746-1799)

Margolariaren aita Grenoble ondoko Theys herrikoa zen eta 1745ean Madrilera etorri zen. Bertan Maria Pilar Alcazar madrildarrarekin ezkondu eta hurrengo urtean jaio zen Luis Paret, Frantzisko Goia margolari haundia bezala. Hamar urte zituela, San Fernando Akademian sartu eta, bertan, aritu zen ikasten, baita sariren bat irabazten ere. Gero, Karlos III Erregeren anaiak –Borboneko Luis– bere babespean hartu eta Erromara joateko laguntza eman zion. Erromatik etorri eta 1766tik aurrera hasi zen margolanak eta arkitektura lanak egiten. Urte haiek margolan bikainak sortarazten ditu errege-inguruko gaiez, baita partikularren mandatuz ere.

Aipatzekoak dira “Las parejas reales”, “La tienda”, “La Carta”, “La puerta del Sol” eta abar luze bat. Baina, Paret-en bizitzan haustura handia gertatu zen 1775. urtean. Borboneko Luisekin harremanak zirela eta, Puerto Rico-ra herbesteratua izan zen. Bertan, ez zion margolanak egiteari utzi eta “Printzearen margolaria” zenez, ospe handia lortu zuen. Deserrian bi urte eta erdi igaro eta gero, Espainiara itzuli zen baina “Gortetik eta Errege-Egoitzatik berrogei legoaren bidean baino gehiago”. Gauzak horrela, margolaria, 1779an, Bilbora bizitzera joatea erabaki zuen. Bilbon bertan Fourdinier andrearekin ezkondu eta bi alaba izan zituzten. Karlos IIIak Kantauri itsasoko portuak margotzeko agindu zion eta lanari buru-belarri ekin zion. Testuinguru honetan Hondarribiko margolanak kokatzen dira. Euskalerrian ere, Bianako Andramariaren Parrokiako

San Juan bataiatzailearen kapera edertu zuen bere artelanez. Bilbo utzi eta berriz Madrilén erregearen eta partikularren mandatuak izan zituen. Paret Madrilén bertan hil zen 1799an tuberkulosi gaitzak jota.



HONDARRIBIA PARET-EN MARGOLANETAN

Euskalerrian –Kantauri itsasoan– egindako margolanen artean aipatzekoak dira honakook: Portugaleteko ikuspegia, Bilboko Areatzako ikuspegia, Olabeagako Untzigintzategia, Bermeoko ikuspegia, Donostiako Kontxa, Pasaiaiko Portua eta Hondarribikoak. Hondarribikoari dagokionez, artearen historian oso gutxitan gertatu izana,

**Bi margolanak bat eginez**

gurean gertatu egin zen: margolan bat zatitu zuten eta, gaur den egunean, bi margolan dira. Biak, *Baserritar-Giroko ikuskizuna* eta *Hondarribiko ikuspegia*, Bilboko Arte Ederretako Museoan ikus daitezke elkarren ondoan. Bi margolan hauez gain, 1784/1789 aldikoak, hirugarren bat dugu 1786koa: *Hondarribiko ikuspegia*. Margolanen ezaugarriei dagokienez, hasieran aipaturiko liburuak ematen dizkigu. *Baserritar-Giroko* margolanak "egunoroko bizitzako ipuin bat kontatzen digu edo, hobeki esanda, egunoroko bizitzan kontakizunik ez dela adierazten. Salgai bereziak daramatzaten eta ardi bat, ahuntz bat eta zakur bat lagun dituzten baserritar gutxi batzuk osatzen duten taldea dugu". Bigarren margolanak *Hondarribiko ikuspegia* du izen eta Paret-en lanen ezaugarriak ditu: "hurbil-urrutien jokoa, urruti aldeak ez bezala hurbilenekoak asko zehaztuz; herri xeheko norbanakoen irudi politak, kuadro-giroa horren gertatze leku izan dedineko giza-ipuin bat sortarazteko bide eta bukatzeko xehapen-ugaritasuna, bai bertan agertzen diranen keinu eta arropetan, bai landaretan eta guztien inguruko bazterralde-zatitan ere. Kuadroren hurbileneko erdi-aldean lau lagun agertzen dira, bi gizon eta bi emakume... ezker-aldean, behean baino atzerago, bi txalupa erreka bateko uretan... atzean, Hondarribiko hiria agertzen da gotor-harresiak nabari eta tontor baten gainean".

Hirugarren margolanak, berriz ere, *Hondarribiko ikuspegia* du izen eta Frantziako Caen-go Arte Ederren Museoan dago. Bigarren ikuspegi honetan Hondarribia "harresi-ertzetik bertatik hartuta dago, baina ezker-aldeko zati

batean salbu hoiei eta hiriari erabat arreta egin gabe. Urrutian ikusten diren etxeak, harresietatik kanpoko Marina-ko uri-auzokoak dira... Beheko ezker-aldeko bazterrean, hurbilenean, mendixka baten ondoan erdi-etzanda edo eserita dauden zenbait lagun daude eta, kanpo alderago, neska bat, haur bat eta zakur bat aldean duen bikote dotore bat, hondartzako joan-etorriei so. Guztiak hiriko harresien itzalpean daude, landarez inguratuta dagoen eta behe-aldean zabalik dagoen atexka bat duen harresi-zati bat ikusten dela. Bigarren mailan, ezker-aldetik datorren argiak hartzen dituela, txalupa batzuk hondarretaraino eramandako pardel batzuk gurditan sartzen eta mandogainean jartzen diharduten batzuk... Erdi-aldean Marina-ko etxeak, eta hoiien gainean Jaizkibel mendiaren hiru gailurrak".



Horrela Luis Paret margolariaren bizitza eta Hondarribiaren margolanak. Bukatzeko, Paret-en margolanak Espianiko azken barrokoaren barruan, estilo rococo delakoan, kokatzen direla esan beharra dago.

NOLA IZENA DU GUNE HONEK?



Lehiaketa martxan jartzeko unea iritsi da, eta ondorioz, zuek ere aldizkarian parte hartzeko garaia. Hilabeteak aurrera egin ahala, gero eta lehiakide gehiagoren erantzunak jasotzen ditugu Euskara Zerbitzuan, eta zuen partaidetza eskertzekoa da.

Oraingo alean, herriko txoko honen inguruan galdetzen dizuegu. Pasiarako astia dagoenean, hemendik paseatzeko ohitura duzuen hondarribiarrak asko izango zaretela ez dugu dudan jartzen, baina nola izena du gune honek?

Erantzuna izanda, eta Hondarribia aldizkarian parte hartu nahi baduzue, Euskara Zerbitzura eramatea besterik ez duzue, ekainaren 12a baino lehen. Erantzun guztien artean bi garaile izango dira; lehen irabazleak Beko Errota jatetxean bi pertsonentzako afaria lortuko du, eta bigarrenak, liburu sorta.

Aurreko hilean aurkeztu genizuen galderaren inguruan erantzuna ondorengo da; **“Soropeko eskailerak”** eta irabazleak oraingoan ondorengoak izan dira: **Amaia Vesga** (Beko Errotan bi lagunentzako afaria), eta **Gema Zalakain** (Liburu sorta).



dantza eskola
Pilar Peña © 606 883 391
 Pol. Ind. Txiplao, 24 > 20280 Hondarribia



M.A.G.
 ASESORIA AGINAGALDE
 San Pedro, 3 - Atzekaldea
 Tel.: 943 64 03 66

GESTIOA:

- KONTUHARTZAILETZA, FISKALA
- ETA LANAREKIN LOTUTAKOAK
- ASEGURUAK

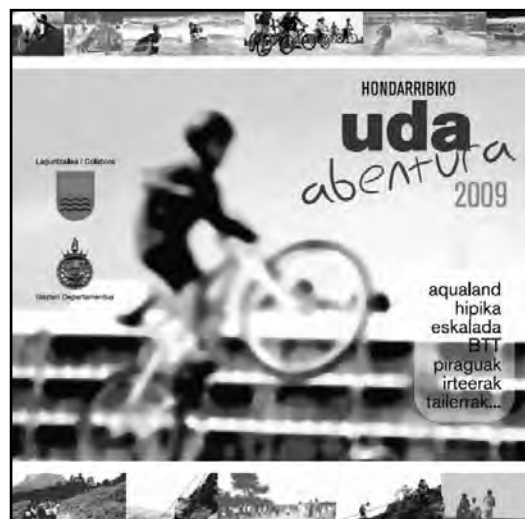


Gazteentzat informazioa San Pedro kaleko bulegoan

UDA ABENTURA

Datorren uztaileko Uda Abenturaren edizio berri bat egingo da Hondarribian. Gazteria Sailak antolatuta, eta 1995, 1996 eta 1997 urteetan jaiotakoei (12, 13 eta 14 urtekoak) zuzenduta dago. Programa euskaraz egingo da, eta parte-hartzaileek bere taldekide zein monitoreekin euskaraz jarduteko gai izan behar dute.

Bi txanda egingo dira, uztailaren 1etik 15era eta 16tik 30era, bakoitzean 36 neska-mutilek parte hartuko dutelarik. Goiz eta arratsaldeko ordutegia izango du eta kuota 135 eurokoa izango da.



UDALEKU IREKIA

Gazteria departamentuak antolatuta, uztailean Udaleku Irekia programa antolatuko da. 1998 eta 2004 urte bitartean jaiotako haurrak (5-11 urtekoak) eta Hondarribian bizi direnentzat zuzendutako ekimena, euskaraz egiten da. Partehartzaileek bere taldekide zein monitoreekin euskaraz jarduteko gai izan behar dute.

Uztailaren 2etik 30era, 200 neska-mutil astelehenetik ostiralera 9:30etatik 13:30era arituko dira programan. Talaia LHI zentroan izango da (Baserritar Etorbidea, 51) eta kuota 70 eurokoa da lehen seme- alabarengatik eta 59 eurokoa, bigarrenetik aurrera.



**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047



eguerdiko menuak
sukaldaritza berria
eguneroko plater berriak
gauez, gure karta zabala, informala

telf.: 943 641 952

san pedro kalea, 79
20280 hondarribia

EUSKAL LIBURUAK EROSTEKO AUKERA OLEARSO LIBURUDENDAN

HILDAKOEK EZ DUTE HITZ EGITEN

Bere lan gehienak Vienan girotuta daude. Hiria bertan mugitzen diren pertsonaiei atxikitzen zaie. Are gehiago, idazlearen ahalegin errealista ikusten da, nolabait esateko, Viena bera bere istorioetako pertsonaia nagusi bihurtzen duelarik, halako moduz non hiriak beste pertsonaia guztiak bere baitan hartzen baititu.



MALANJEL PIRATA

Hitzen bilduma egiten du Aingeruk: aingeru, pirata, katagorri grisa... Zerrenda horretako beste hitz bat Alzheimer da. Eta hitz horretantxe dago ipuin eder honen ardatza; izan ere, Aingeruren aitona Malanjel gaixotasun horrek harrapatuta baitauka. Ipuin hau literatura da, eta, aldi berean, bizitzari buruzko lezioa.



BURUA

Lorentzo sofaren gainean etzan zen, eta haren burua pentsatzen hasi zen, pentsatzen eta pentsatzen. Eta hala zegoela, gorputza galdu zitzaion Lorentzori, gorputz guztia, burua izan ezik. Baina zer egin behar du buruak gorputzik gabe?



TALATIK TIROKA

Politika, sexua, filosofia, irakaskuntza, literatura, bere familia, erlijioa, futbola, psikoanalisia... edozer gai jo dezake Markos Zapiainen begirada aztiak eta esku jolastiak. Bere marka, baina, ikuspegian dago, aldi berean umoretsua eta zorrotza, ezusteko perspektiba batetik abiatu eta ekarpen originalak egiten dituen.



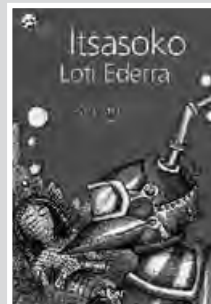
MAITASUNA DA GERATZEN DEN BAKARRA

Badira liburu honetan hari ikusezin batzuk, bertan agertzen diren pertsonaien bizitzak elkartzen dituztenak. Diana, Sara, Pablo, Laura, Adrian ... Denak maitemintzen dira, denek deskubritzen dute maitasuna sentimendu indartsua dela, ahalmen miragarriak dituen, maitasuna gai baita pertsona bat goitik behera aldatzeko eta bizitza beste modu batez ikusarazteko.



ITSASOKO LOTI EDERRA

Istoriorik ederrenen magia berreskuratu nahian, loti ederraren ipuina hartu eta bere kasa kontatu du egileak: pertsonaia eta egoera berriak asmatuz, giro berrietan kokatuz (palaziotik, arrantzaletatik eta artzain mundura), eta idazten ari denari buruz iratxo adar-jotzaile batekin etengabe eztabaidatuz.



OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25

SARE KONPONTZAILEAK

Gure herriko historia biltzen jarraitzen dugu, eta oraingoan Hondarribiko historian zehar, eta oraindik ere, lanean jarraitzen duten sare konpontzaileak omendu nahi izan ditugu.

1.913an, sareak konpontzen zituzten emakumeei 2 pezetako jornala ordaintzen zitzaien, bazkari eta meriendaz gainera. Beste batzuk, gazitzeko fabrian lan egiten zuten, eta horietako zenbaitek arrantzaleek berek baino etekin handiagoak ateratzen zituzten.

Sardina eta antxoa harrapatzeko erabiltzen ziren sareak, hiru motakoak ziren: inguraketakoa, xinga eta mallazkoa. Frantziatik ekartzen zituzten eta hemen ere bai.

Honelako irudi ikusgarriak etxean dituzuenok, eta Hondarribia aldizkarian argitaratzera animatzen zaretenok, zuen argazkiak Euskara Zerbitzura bidaltzea besterik ez duzue. Lagun gaitzazu Hondarribiko historia biltzen.



apirila2009

JAOTZAK APIRILEAN

- 2an: **MIKEL Manso Galarza**, Errenteriako Iñigo eta Hondarribiko Itxasoren semea.
- 3an: **LUCAS Martos Zaballa**, Sergio Jose eta Bilboko Victoriaren semea.
- 8an: **HAIZEA Aranburu Balza**, Ibarako Eneko eta Tolosako Idoiaren alaba.
- 9an: **LANDER Erauskin Vicente**, Donostiako Ekaitz eta Irungo Sararen semea.
- 11n: **NADIA Bastos Bueno**, Buenos Aires-ko (Argentina) Cristino Abel eta Donostiako Tamararen alaba.
- 17an: **NAHIA Benages Diaz**, Donostiako Joseba Txomin eta Hondarribiko Maria Estherren alaba.
- 19an: **MADDI Vila Abad**, Berako Patxi Xabier eta Bilboko Noemiren alaba.
- 21ean: **INZA Iraola Paniagua**, Irungo Igor eta Irungo Arantzazuren alaba.
- 23an: **IZARO Gonzalez Villar**, Hondarribiko Iñigo eta Zestoako Eliaren alaba.
- 25ean: **LAURENTIN CIPRIAN Epure Epure**, Nasaud-ko (Rumania) Ciprian Grigore eta Nasaud-ko (Rumania) Danielaren semea.
- 27an: **GORETTI Laporte Alzola**, Hondarribiko Kerman eta Hondarribiko Amaiaren alaba.
- 27an: **OIHAN Zeberio Gomes de Carvalho**, Vitoria-Gasteizko Mikeldi eta Lisboako Tania Carinaren semea.
- 29an: **DAVID JOSE Vasquez Contreras**, Ancosta-ko (Peru) David Salomon eta Ancash-ko (Peru) Ruth Elisabeten semea.
- 30ean: **JOEL Fernandez Guildicelli**, Donostiako Sergio eta Donostiako Alexandra Isabelen semea.



EZKONTZAK APIRILEAN

- 18an: **ENEKO Asarta Martin**, Hondarribikoa, eta **NAIARA Ortiz Roda**, Irungoa.
- 18an: **IKER Vara Alvarez**, Donostiakoa, eta **ALAITZ Zelaieta Olazabal**, Hondarribikoa.
- 25ean: **IÑIGO MARTIN Larrazabal Santurtun**, Getxokoa, eta **OLATZ Ugalde Lujanbio**, Pasaikoa.
- 25ean: **ELMER JESUS Melendez Moreno**, Chimbote-koa (Peru), eta **GISELA JANER Florez Cunaya**, Callao-koa (Peru).
- 25ean: **MIKEL Ansorena Tobalina**, Hondarribikoa, eta **AIORA Arrizabalaga Van Remoortere**, Hondarribikoa.
- 25ean: **JUAN JOSE Gorron Alvarez**, Irungoa, eta **BEATRIZ Martin Elena**, Hondarribikoa.
- 25ean: **ION Hidalgo Garcia**, Donostiakoa, eta **ELENA Arbelaiz Goiogana**, Hondarribikoa.



HERIOTZAK APIRILEAN

- 2an: **CARMEN Mateos Montero**, Torre Don Angel-koa (Caceres), 92 urte, Zubieta kalean.
- 2an: **IGNACIO Alza Kanpandegi**, Hondarribikoa, 38 urte, Jaizkibel kalean.
- 4an: **VALENTINA Zunzundegi Etxaide**, Hondarribikoa, 85 urte, Akartegi-ko Antxanborda baserria.
- 8an: **JOSE MANUEL Emazabel Oronoz**, Hondarribikoa, 87 urte, Bernat Etxepare kalean.
- 8an: **NICOLASA Erauskin Iztueta**, Zaldibikoa, 84 urte, Jaitzubiako Karmeldarren Monasterioan.
- 8an: **DIONISIO Alvarez Olaso**, Hondarribikoa, 73 urte, San Pedro kalean.
- 11n: **MARIA EUGENIA Ugarte Alkain**, Madrilkoa, 48 urte, Amute kalean.
- 12an: **ILDEFONSO Prieto Sanchez**, Caceres-koa, 63 urte, Denda kalean.
- 21ean: **EZEQUIEL Garcia Sanchez**, 80 urte, San Pedro kalean.
- 26an: **MARIA PILAR Lizargarate Arburu**, Hondarribikoa, 79 urte, Kosta kalean.





APIRILEKO UDAL LIBURUTEGIKO DATUAK

Bazkide berriak: 10 gizon eta 13 emakume. Horietatik 13 heldu eta 10 haur. Guztira 23 bazkide berri.

Ekarri diren liburu berriak: 83 euskaraz, 51 gaztelaniaz eta 0 bestelakoak. Guztira 134 liburu.

Mailegatutako liburuak: 477 euskaraz, 1569 gaztelaniaz eta 40 bestelakoak. Guztira 2086.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

Euskeraz: *Pu! zu izan al zara, Martin?* ROBERTS, David.
Alberdania.

Gaztelaniaz: *Fruits basket.*
TAKAYA, Natsuki. Norma

Helduak:

Euskeraz: *Zoaz infernura laztana.* LERTXUNDI, Anjel.
Alberdania.

Gaztelaniaz: *Los hombres que no amaban a las mujeres.*
LARSSON, Stieg. Destino.

HERRIKO BIZILAGUNEN GORA-BEHERAK APIRILEAN

Altak:..... Jaiotzak: 14, eta kanpotik etorriak: 49
Bajak:..... Hildakoak: 10, eta herriatik joanak: 56
Biztanle kopuru orokorra: 16.565 bizilagun

APIRILEKO EGURALDIAREN DATUAK (Hondarribiko aireportutik jasoak)

Tenperaturarik gorena: 24,8° C, hilaren 9an
Tenperaturarik behearena: 5,3° C, hilaren 9an
Batez besteko tenperatura: 12,6° C
Batez besteko hezetasuna: % 74
Euri-litroen kopurua: 229,2 mm
Egunik euritsuena: hilaren 10ean 43,8 mm
Euri indartsuenen unea: hilaren 26ko, 23:35etan, 25,8 mm/orduko
Egun euritsuak: 18 egun
Elur egunak: 0 egun
Kazkabar egunak: egun 1
Ekaitz egunak: egun 1
Behe-lainoko egunak: 0 egun
Ihintz egunak: 7 egun
Zeru oskarbia: 0 egun
Zeru lainotua: 13 egun
Zeru estalia: 17 egun
Eguzki kopurua: 126,2 ordu
Batez besteko presioa: 1015,0 milibar
Presiorik gorena: 1028,4 milibar, hilaren 21ean
Presiorik behearena: 1001,9 milibar, hilaren 15ean
Haizea >55 Km/ord.: 3 egun
Haizerik indartsuena: hilaren 9ko 22:55etan 65 Km/orduko

ARRANTZALE KOFRADIEN APIRILEAN SALDUTAKO ARRANTZA KOPURUAK

Txitxarroa (*T. trachurus*): 8.584,80 kg
Sardina (*S. pilchardus*): 168.361,10 kg
Zapataria (*Gerris*): 39,60 kg
Berdela (*S. scombrus*): 1.096.479,40 kg
Makarela (*S. japonicus*): 64.975,90 kg
Korrokoia (*Chelon Labrosus*): 102,60 kg

Muxar handia (*D. sargus*): 1.335,60 kg
Boga (*Boops boops*): 518,10 kg
Lupina (*Dicentrarchus labrax*): 5,10 kg
Zarakuntza (*O. Melanura*): 334,80 kg
Andexa (*Umbrina cirrosa*): 161,60 kg
Itsas aingira (*Conger conger*): 74,30 kg

Joski

Lentzeria arropa
Haurrentzat arropa

Matxin de Artzu, 18
Tel.: 943 64 4846 - 20280 HONDARRIBIA

Garden Center

Endanea

UDABERRI HONETAN ZATOK GIPUZKOAKO
GARDEN CENTER HANDIENAKO
ZURE TERRAZARAKO ETA JARDINERAKO
BEHARREZKO GUZTIA
500CM2 BAINO GEHAGOTAN

GAINTZETZKO GARDEN CENTERETAN
AURKITUKO EZ DITUZUN
PRODUKTUEN AUKERA ZABALA

- Dintzordetako landareak
- Belandintzat furra eta luziak
- Produktu ekologikoak
- Marka bonnetetako dekorazio arinak

ORDUTEGIA:
Asteartetik larunbatera 9etatik 20etara
Astelehena eta jaiegunak 9etatik 14etara

Jaitzuria Auzoa 40 - Golf zelai ondoan / Tel.: 943 64 17 10 / www.endanea.com



Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezen

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBITARREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrota.com



**Euskadiko
Kirol
Portuak**

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orio

EUSKO JAURLANITZA
GODERAGO BASCO
EUSKADIKO KIROL PORTUAK
HONDARRIBIA



BAR - RESTAURANTE



San Pedro, 35
20280 HONDARRIBIA

Tels. 943 64 27 71
943 64 10 19



**BAR
CONCHITA**




Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

**Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan,
gastronomi espezialitate onekin**

ERKA SUMINISTROS
ELECTRICOS



ERKA OSAGAI
ELEKTRIKOAK



C\ Salvador Etxeandia, 6 Bajo Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 Irún